

Sie hört den Rasenmäher ... Kleines Klangrätsel (2/4)

Anne-James Chaton, 45, wohnhaft meist in Paris, ist einer, für den Worte und Sätze Klang sind. Sein neues Buch »Elle regarde passer les gens ...« (»Sie schaut, wie die Leute vorbeigehen«, erschienen bei Gallimard, es gibt noch keinen deutschen Verlag) besteht aus Biographien von 13 Frauen der Zeitgeschichte. Er nennt die Namen der Frauen nicht. Er beginnt jeden Satz mit »Sie« (Elle). Er beschleunigt und bremst. Er lässt die Fakten sprechen. Er löst das Rätsel nicht auf. Er möchte, dass die Sätze mit monotoner Stimme laut gelesen werden. Er kennt die *junge Welt* (noch) nicht. Er wartet auf Reaktionen der Leser.

Aus Kapitel 4, »La grande dépression«:

»Sie marschiert. Sie liest. Sie schreibt. Sie knetet Brotteig. Sie sammelt Pilze. Sie dampft Kartoffeln. Sie kocht. Sie lenkt sich ab. Sie feiert Quentins Geburtstag. Sie zündet ein Feuerwerk. Sie überfliegt einen Artikel von Vernon Lee. Sie schläft ein. Sie streift durch das Moor. (...) Sie steigt auf den Hügel. Sie geht durch den Regen. Sie verstaucht sich den Fuß. Sie leidet unter der Hitze. Sie ist auf der Terrasse. Sie liest Dantes »Inferno«. Sie hört einen Rasenmäher. Sie diskutiert mit Julian. (...) Sie hat Kopfweg. Sie wird krank. Sie schleudert Honig. (...) Sie ist wieder in London im September 1930. Sie besucht eine Soiree bei Ottoline. Sie trifft William Butler Yeats. (...) Sie spricht über Miltons Poesie. Sie ist latinisiert. Sie hat die englische Sprache versaut.«

Vorspann und Übersetzung: Hansgeorg Hermann

Fortsetzung morgen, Auflösungen in der Montagausgabe

<https://www.jungewelt.de/artikel/283166.sie-hört-den-rasenmäher-kleines-klangrätsel-2-4.html>